

LESSON NOTES

Intermediate #21

Tanabata

CONTENTS

- 2 Kanji
- 4 Kana
- 7 Romanization
- 10 English
- 12 Vocabulary
- 13 Sample Sentences
- 13 Grammar

21

KANJI

1. 智子: 久しぶりに札幌の空気を吸った。本当にきれいですね。
2. 竜太: そうですね。やっぱり、北海道がいいです。
3. 智子: でも、今10時です。稚内までの電車がなくなった。どうしよう？
4. 竜太: よかった。実は、行く前に、見せたいところある。僕を信用している？
5. 智子: まあ。
6. 竜太: じゃ、行きましょう。
7. 竜太: はい、到着。降りましょう。
8. 智子: 星がきれい！
9. 竜太: 今日は何の日でしょう？
10. 智子: ああ！七夕だ！
11. 竜太: そうだよ。
12. 智子: あ！天の川が見える！あの物語、なつかしいわ。覚えてる？
13. 竜太: むかしむかし、天の川のそばには天の神さまが住んでいました。
14. 智子: すごい！
15. 竜太: 天の神さまには、一人の娘がいました。名前を

CONT'D OVER

16. 智子: おり姫と言いました。
17. 竜太: おっ！
18. 智子: おり姫ははたをおって、神さまたちの着物をつくる仕事をしていました。おり姫がやがて年頃になり、天の神さまは娘に、おむこさんをむかえてやろうと思いました。
19. いろいろさがして見つけたのが、天の川の岸で天のウシを飼っている、ひこぼしという若者です。
20. 竜太: やるね。ひこぼしは、とても立派な若者でした。おり姫も、かがやくばかりに美しい娘です。
21. 二人は相手を一目見ただけで、好きになりました。
22. 智子: 二人は結婚して、楽しい生活を送るようになりました。でも、なかが良すぎるのも困りもので、二人は仕事を忘れて、遊んでばかりいるようになったのです。
23. 二人: 「おり姫がはたおりをしないので、みんなの着物が古くてボロボロです。はやく新しい着物をつくってください」
24. 二人: 「ひこぼしが世話をしないので、ウシたちが病気になってしまいます」
25. 竜太: 天の神さまに、みんなが文句を言いに来るようになりました。神さまは、すっかり怒ってしまい、
26. 「二人は天の川の、東と西に別れてくらすがい！」
27. と、いって、おり姫とひこぼしを、別れ別れにしたのです。

28. 智子: でも天の神さまは、おり姫があまりにも悲しそうにしているのを見て、こういいました。
29. 竜太: 「一年に一度だけ、七月七日の夜だけ、ひこぼしとあってもよろしい」
30. 智子: それから、一年に一度会える日だけを楽しみにして、おり姫は毎日、いっしょうけんめいはたをおりました。
31. 竜太: 天の川の向こうのひこぼしも、天のウシを飼う仕事にせいを出しました。そして、待ちに待った七月七日の夜、おり姫は天の川をわたって、ひこぼしのところへ会いに行きます。
32. 智子: でも、雨が降ると天の川の水かさが増えるため、おり姫は川を渡ることが出来ません。
33. そんなときは、どこからともなくカササギと言う鳥が飛んできて、天の川にはしをかけてくれるのです。
34. 竜太: さあ、あなたも夜空を見上げて、2人の再会を祝福してあげてください。おしまい。
35. 智子: 竜太くん、素敵だわ！
36. 竜太: 智子さんもなかなか七夕頭だな。

KANA

1. さとこ: ひさしぶりにさっぽろのくうきをすった。ほんとうにきれいですね。

2. りゅうた: そうですね。やっぱり、ほっかいどうがいいです。
3. さとこ: でも、いま10じです。わっかないまでのでんしゃがなくなった。どうしよう？
4. りゅうた: よかった。じつは、いくまえに、みせたいところある。ぼくをしようしている？
5. さとこ: まあ。
6. りゅうた: じゃ、いきましょう。
7. りゅうた: はい、とうちゃく。おりましょう。
8. さとこ: ほしがきれい！
9. りゅうた: きょうはなんのひでしょう？
10. さとこ: ああ！たなばただ！
11. りゅうた: そうだよ。
12. さとこ: あ！あまのがわがみえる！あのものがたり、なつかしいわ。おぼえてる？
13. りゅうた: むかしむかし、あまのがわのそばにはてんのかみさまがすんでいました。
14. さとこ: すごい！
15. りゅうた: てんのかみさまには、ひとりのむすめがいました。なまえを

CONT'D OVER

16. さとこ: おりひめといました。
17. りゅうた: おっ！
18. さとこ: おりひめははたをおって、かみさまたちのきものをつくるしごとをしていました。おりひめがやがてとしごろになり、てんのかみさまはむすめに、おむこさんをむかえてやろうとおもいました。いろいろさがしてみつけたのが、あまのがわのきしでてんのウシをかってる、ひこぼしというわかものです。
19. りゅうた: やるね。ひこぼしは、とてもりっぱなわかものでした。おりひめも、かがやくばかりにうつくしいむすめです。ふたりはあいてをひとめみただけで、すきになりました。
20. さとこ: ふたりはけっこんして、たのしいせいかつをおくるようになりました。でも、なかがよすぎるのもこまりもので、ふたりはしごとをわすれて、あそんでばかりいるようになったのです。
21. ふたり: 「おりひめがはたおりをしないので、みんなのきものがふるくてボロボロです。はやくあたらしいきものをつくってください。」
22. ふたり: 「ひこぼしがせわをしないので、ウシたちがびょうきになってしまいます。」
23. りゅうた: てんのかみさまに、みんながもんくをいいにくるようになりました。かみさまは、すっかりおこってしまい、「ふたりはあまのがわの、ひがしとにしにわかれてくらすがい！」と、いって、おりひめとひこぼしを、わかれわかれにしたのです。
24. さとこ: でもてんのかみさまは、おりひめがあまりにもかなしそうにしているのを見て、こういいました。

25. りゅうた: 「いちねんにいちどだけ、しちがつなのかのよるだけ、ひこぼしとあってもよろしい」
26. さとこ: それから、いちねんにいちどあえるひだけをたのしみにして、おりひめはまいにち、いっしょうけんめいはたをおりました。
27. りゅうた: あまのがわのむこうのひこぼしも、てんのウシをかうしごとにせいをだしました。そして、まちにまったしちがつなのかのよる、おりひめはあまのがわをわたって、ひこぼしのところへあいに行きます。
28. さとこ: でも、あめがふるとあまのがわのみずかさがふえるため、おりひめはかわをわたることができません。そんなときは、どこからともなくカササギというとりがとんできて、あまのがわにはしをかけてくれるのです。
29. りゅうた: さあ、あなたもよぞらを見あげて、ふたりのさいかいをしゅくふくしてあげてください。おしまい。
30. さとこ: りゅうたくん、すてきだわ！
31. りゅうた: さとこさんもなかなかたなばたずだな。

ROMANIZATION

1. SATOKO: Hisashiburi ni Sapporo no kūki o sutta. Hontō ni kirei desu ne.
2. RYŪTA: Sō desu ne. Yappari, Hokkaidō ga ii desu.
3. SATOKO: Demo, ima jū-ji desu. Wakkanai made no densha ga nakunatta. Dō shiyō?

4. RYŪTA: Yokatta. Jitsu wa, iku mae ni, misetai tokoro aru. Boku o shinyō shite iru?
5. SATOKO: Maa.
6. RYŪTA: JA, ikimashō.
7. RYŪTA: Hai, tōchaku. Orimashō.
8. SATOKO: Hoshi ga kirei!
9. RYŪTA: Kyō wa nan no hi deshō?
10. SATOKO: Aa! Tanabata da!
11. RYŪTA: Sō da yo.
12. SATOKO: A! Ama no gawa ga mieru! Ano monogatari, natsukashii wa. Oboeteru?
13. RYŪTA: Mukashi mukashi, ama no gawa no soba ni wa ten no kamisama ga sunde imashita.
14. SATOKO: Sugoi!
15. RYŪTA: Ten no kamisama ni wa, hitori no musume ga imashita. Namae o
16. SATOKO: Orihime to iimashita.
17. RYŪTA: O!

CONT'D OVER

18. SATOKO: Orihime wa hata o otte, kamisama no kimono o tsukuru shigoto o shite imashita. Orihime ga yagate toshigoro ni nari, ten no kamisama wa musume ni, omuko san o mukaete yarō to omoimashita. Iroiro sagashite mitsuketa no ga, ama no gawa no kishi de ten no ushi o katte iru Hikoboshi to iu wakamono desu.
19. RYŪTA: Yaru ne. Hikoboshi wa, totemo rippa na wakamono deshita. Orihime mo, kagayaku bakari ni utsukushii musume desu. Futari wa aite o hito-me mita dake de, suki ni narimashita.
20. SATOKO: Futari wa kekkon shite, tanoshii seikatsu o okuru yō ni narimashita. Demo, naka ga yosugiru no mo komarimono de, futari wa shigoto o wasurete, asonde bakari iru yō ni natta no desu.
21. FUTARI: "Orihime ga hataori o shinai no de, minna no kimono ga furukute boroboro desu. Hayaku atarashii kimono o tsukutte kudasai."
22. FUTARI: "Hikoboshi ga sewa o shinai node, ushi tachi ga byōki ni natte shimaimasu"
23. RYŪTA: ten no kamisama ni, minna ga monku o ii ni kuru yō ni narimashita. Kamisama wa, sukkari okotte shimai, "futari wa ama no gawa no higashi to nishi ni wakarete kurasu ga yoi!" to, itte, Orihime to Hikoboshi o wakare wakare ni shita no desu.
24. SATOKO: Demo ten no kamisama wa, orihime ga amari ni mo kanashisō ni shite iru no o mite, kō iimashita.
25. RYŪTA: "Ichi-nen ni ichi-do dake, shichi gatsu nanoka no yoru dake, Hikoboshi to atte mo yoroshii."
26. SATOKO: Sore kara, ichi-nen ni ichi-do aeru hi dake o tanoshimi ni shite, Orihime wa mainichi issō kenmei hata o orimashita.

CONT'D OVER

27. RYŪTA: Ana no gawa no mukō no Hikoboshi mo, ten no ushi o kau shigoto ni sei o dashimashita. Soshite, machi ni matta shichi gatsu nanoka no yoru, Orihime wa ama no gawa o watatte, Hikoboshi no tokoro ni ai ni ikimasu.
28. SATOKO: Demo, ame ga furu to ama no gawa no mizukasa ga fueru tame, Orihime wa kawa o wataru koto ga dekimasen. Sonna toki wa, doko kara tomo naku kasasagi to iu tori ga tonde kite, ama no gawa ni hashi o kakete kureru no desu.
29. RYŪTA: Saa, anata mo yozora o miagete, futari no saikai o shukufuku shite agete kudasai. Oshimai.
30. SATOKO: Ryūta kun, suteki dawa!
31. RYŪTA: Satoko san mo nakanaka tanabatazu dana.

ENGLISH

1. SATOKO: It's been a while since I've breathed Sapporo's air. It's really clean, right?
2. RYUTA: Right. As expected, Hokkaido is good.
3. SATOKO: But, it's 10 o'clock. There are no more trains for Wakkanai. What should we do?
4. RYUTA: Good. The truth is, before we go I have a place I want to show you. Do you trust me?
5. SATOKO: Well...
6. RYUTA: Let's go!

CONT'D OVER

7. RYUTA: Okay, we've arrived. Let's get out.
8. SATOKO: The stars are beautiful!
9. RYUTA: What day is it today?
10. SATOKO: Ah! It's Tanabata!
11. RYUTA: Right.
12. SATOKO: Ah! You can see the Milky Way! The story brings back memories. Do you remember it?
13. RYUTA: A long long time ago, next to the Milky Way, there lived the god of the heavens. The god of the heavens had one daughter. Her name was...
14. SATOKO: Orihime. Orihime used the loom, and did the work of making the kimonos for the gods. Before long, Orihime became of marrying age, and the god of the heavens thought that he should get her a husband. He searched a lot, and what he found was a boy called Hikoboshi keeping heaven's cows at the shores of the Milky Way.
15. RYUTA: Impressed! Hikoboshi was a fine young man. Orihime was also a very fine daughter. It was love at first sight for the two of them.
16. SATOKO: The two married, and it came to be that they spent their happy life together. But having too good of a relationship is also a problem, and the two forgot their work and they began to do nothing but play.
17. BOTH: As Orihime hasn't been weaving, everyone's kimonos are becoming old and worn. Please make new kimonos quickly!
18. BOTH: As Hikoboshi hasn't taken care of them, the cows are becoming sick!

CONT'D OVER

19. RYUTA: It came to be that everyone came and complained to the god of the heavens. The god of the heavens became really angry,
20. RYUTA: You two should live separated east and west of the Milky Way! he said, and separated Orihime and Hikoboshi.
21. SATOKO: But the god of the heavens saw that Orihime was really sad, and said this
22. RYUTA: Just once a year, only on the night of the 7th day of the 7th month is it alright for you to meet Hikoboshi.
23. SATOKO: From then on, looking forward only to the one day of the year when they could meet, Orihime worked hard at the loom every day.
24. RYUTA: Also, Hikoboshi, on the other side of the Milky Way, put his back into the work of caring for the cows. Then, on the evening of the 7th day of the 7th month that they were waiting for, Orihime crosses the Milky Way and goes to Hikoboshi's place to meet.
25. SATOKO: But, because when it rains the Milky Way's water-level rises, Orihime can't cross the river. On such occasions, a magpie flies out of nowhere, and places a bridge over the Milky Way for her.
26. RYUTA: You should also look up to the night sky and bless their reunion. The end.
27. SATOKO: Ryuta, that's wonderful.
28. RYUTA: Satoko, you're also quite the Tanabata expert.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
困り者	こまりもの	komarimono	troublesome

別れ別れ	わかれわかれ	wakare wakare	separate
あまりにも	あまりにも	amari ni mo	excessive, too much
待ちに待った	まちにまった	machi ni matta	long awaited
水かさ	みずかさ	mizukasa	water level, water volume
どこからともなく	どこからともなく	doko kara tomonaku	from out of nowhere
カササギ	カササギ	kasasagi	magpie
再会	さいかい	saikai	meet again
迎える	むかえる	mukaeru	to welcome, to meet
岸	きし	kishi	bank, coast, shore
祝福する	しゅくふくする	shukufuku suru	congratulate
年頃	としごろ	toshigoro	around the age
飼う	かう	kau	to raise, to keep (as a pet); V1
一目見る	ひとめみる	hitome miru	to take one look
天の川	あまのがわ	Amanogawa	Milky Way

SAMPLE SENTENCES

台風で、川の水かさが一気に増えた。
Taifū de kawa no mizukasa ga ikki ni fueta.

The water level of the river rose at once due to the typhoon.

カササギの巣を見つけた。
Kasasagi no su o mitsuketa.

I found a magpie nest.

ペットを飼っていますか。
Petto o katte imasu ka.

Do you have a pet?

GRAMMAR

Today's grammar point is the *~ga yoi/~ga ii* construction, an archaic grammar structure that is found sporadically in material such as movies, anime, etc. In principle, this structure expresses the same meaning as the grammar structure *hō ga ii*; however, the *~ga yoi* construction differs in two respects, with the first being that the suggestion is the best possible course of action from the point of view of the speaker. The second is that the nuance is stronger.

In addition, this structure can also express a similar meaning to the *ba, tara* and to conditionals when used in conjunction with the *ii* adjective (*-tara ii* etc.)

Formation:

Verb plain nonpast positive + *ga yoi(ii)*

Examples:

見たければ見るがいい。

If you wanna look, then look!

お前は死ぬがいい。

You die!

食べないがいい。

Don't eat that.